

Plata, el caballo que quería volar

Plata, ri kej nrajo' nixik'an

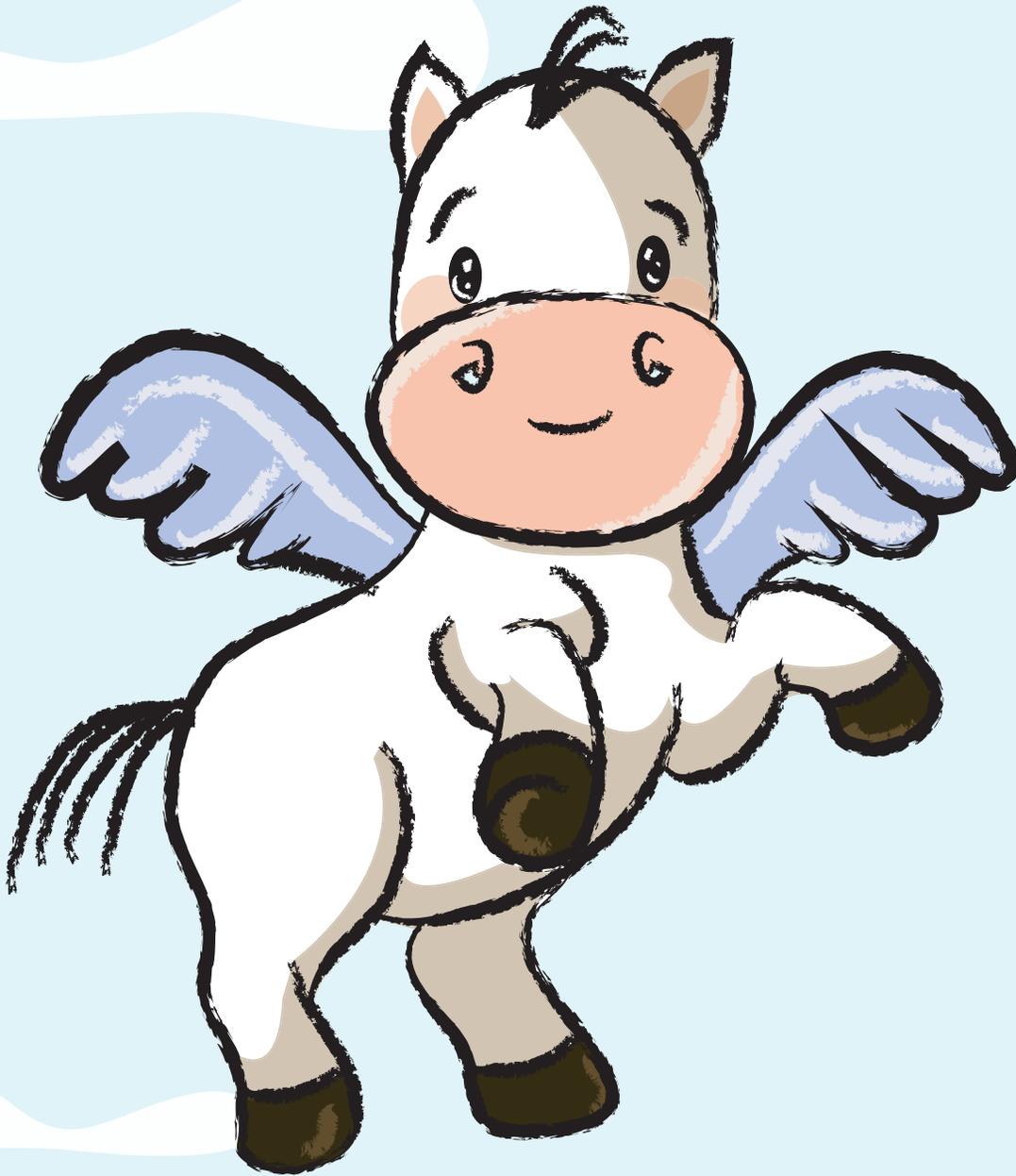
Plata era un pequeño caballo blanco que desde pequeño soñaba con volar.

Soñaba que volaba en una nube que lo llevaba a pasear por todo el mundo.

Ri Plata jun ti säq kej, toq ko'öl pa
rachik' nrajo' nixik'an.

Pa rachik' nuna' chi nixik'an
chupam jun sutz'.





También soñaba que le salían unas grandes alas y que él mismo podía volar, sin la ayuda de la nube.

Chuqa' nachik' chi ntel ruxik', po nixik'an pa ruyonil.

Cuando Plata despertaba y miraba que sólo
podía caminar, correr y saltar, se sentía triste.

Nb'ison toq xunaruwäch ruma xa xe' nitikir
nb'iyin chuqa' nanin.



Su mamá trataba de consolarlo y le explicaba que un caballo no puede volar y que él nunca lo haría.

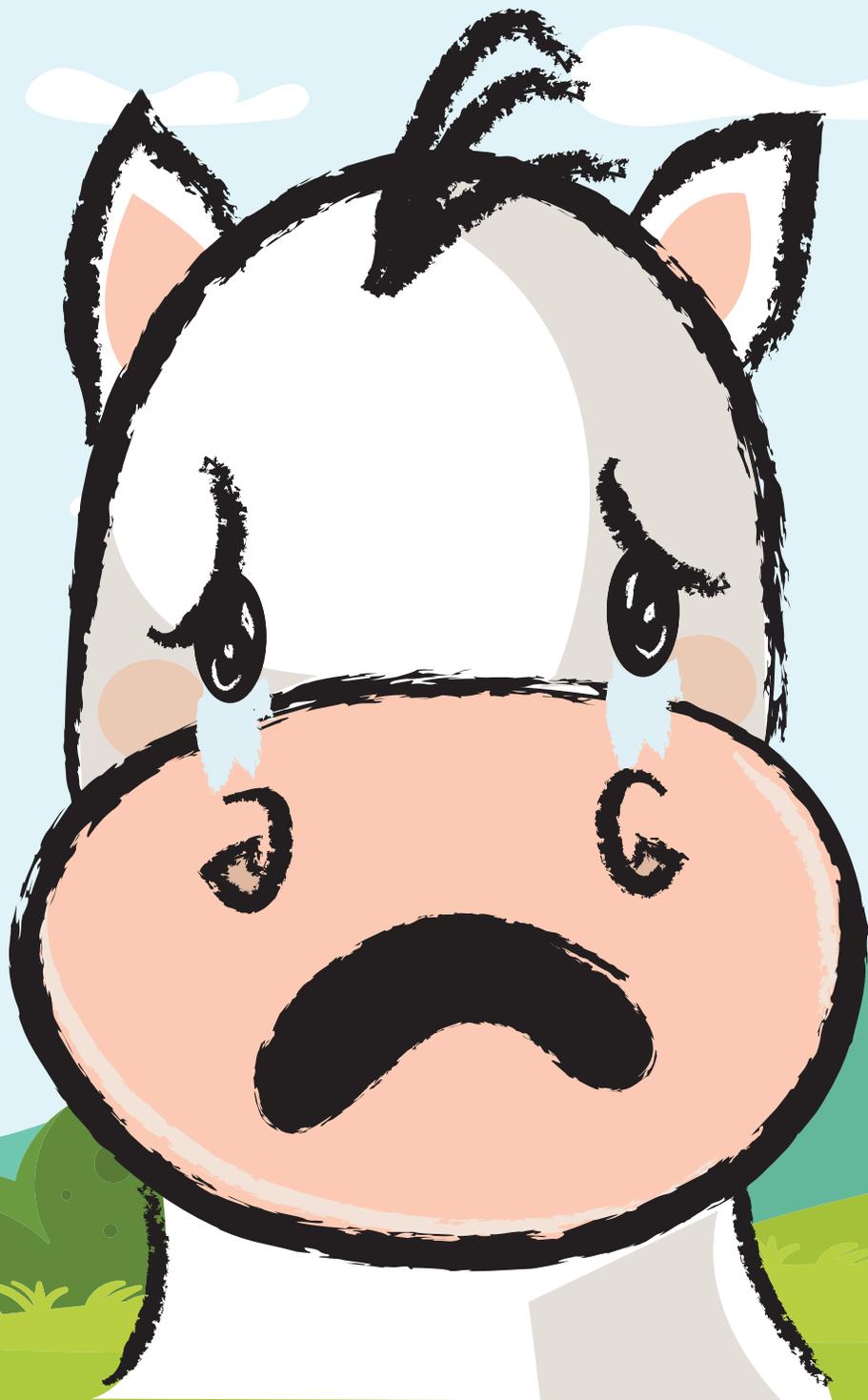
–Disfruta de la vida que tienes –le decía.

–Mira lo sabroso que es el pasto verde y el agua, lo hermoso del viento y el sol; disfruta con tus amigos.

Rute' nub'ij chi jun kej man nikowin
nixik'an, kakikot ruma k'o ak'aslem
nub'ij chi re'.

–Tatz'u, ki' ri räx q'ös chuqa ri ya',
ri jeb'ël kaq'iq' chuqa ri q'ij; kakikot
rik'in awachib'il.





Plata siguió triste por mucho tiempo, pues
no podía volar.

Plata nb'ison ruma man nikowin nixik'an.

Pero un día, sin pensarlo, empezó a comer pasto y lo sintió delicioso; llovió y le encantó lo fresco de la lluvia; sus amigas y amigos vinieron a jugar con él y se sintió muy bien corriendo con ellos en el campo. ¡Todo le parecía nuevo! ¡Era increíble! Entonces, Plata decidió que nunca más iba a querer volar.

Jun q'ij xutij ri q'ös toq k'o jäb', ütj xuna', po yalan k'o ri jäb'. Xeb'é'oga ri rachib'il xe'etz'an, xe'anin pa taq'aj. Ri Plata man nrajo' ta nixik'an.



Plata siguió creciendo y se volvió
un caballo de carreras.

Plata xnimirpe', xok jun anikej.



Una noche, Plata escuchó decir a su dueño que lo llevaría a competir muy lejos.

El caballo estaba tan nervioso que no pudo dormir esa noche; por más que quisiera pegar los ojos, no lo logró. –¿Cómo iremos tan lejos? –se preguntaba. –¿Me llevarán en un avión o en un tren?

Pa jun toq'a' Plata nrak'axaj chi rajaw nuk'waj pa jun ch'akoj anem.

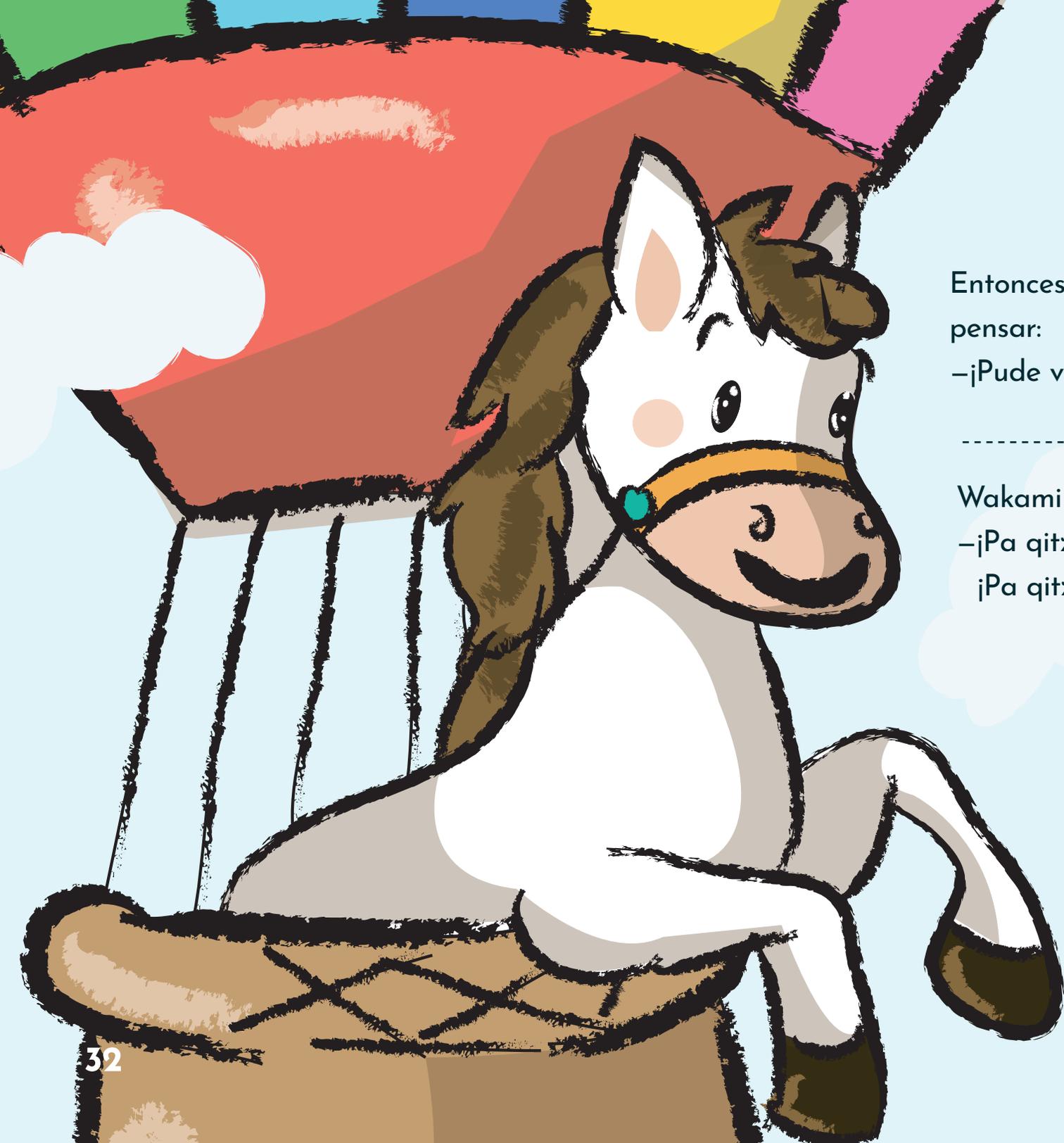
Ri kej janila' nisiksot, majun xwär pa toq'a'.
–¿Achike ruma yojb'e' näj? –¿Yinkik'waj pa jun mirejqanel po pa jun yuquyik ch'ich'?





¡Cuál fue su sorpresa cuando lo montaron en un globo!
El globo empezó a elevarse y elevarse y elevarse cada vez más.
–¡Estoy volando! –gritaba Plata, muy emocionado.
El sueño que hace años había decidido dejar, ahora era realidad.

Toq xutz'ët rajaw xuch'okölb'a pa jun xupxup.
Xjote' ri xupxup, xjote', xjote'. –¡Yixik'an, yixik'an!
–nub'ij ri Plata, janila' nikikot, po k'ari' xumestäj rachik'.



Entonces, no paraba de
pensar:

–¡Pude volar! ¡Pude volar!

Wakami nunojij:

–¡Pa qitzij yixik'an!

¡Pa qitzij yixik'an!

Cuentos, colores y alegría / Lema', b'onil chuqa' kikotemal
Cuentos para niñas y niños de 2 a 3 años
Versión Español - K'aqchikel

Proyecto Crianza Lúdica en casa en Guatemala, a pesar de Covid-19

ChildFund Guatemala
Guatemala, 2020

Coordinadora:

Lilian Anabella Miza Ovalle
Oficial de Educación Inicial

Equipo gerencial:

Sandra Margarita Sandoval
Luis Miguel Gutiérrez
Rodrigo Bustos

Autoría de los cuentos:

Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diagramación:

Teresa e Indira García

ChildFund[®]
Guatemala

Juega
Conmigo

The **LEGO** Foundation

